

ЛИТОВСКИХ Елена Владимировна
Институт всеобщей истории РАН
Россия, Москва
elitovskih@mail.ru

ДРЕВНЕСКАНДИНАВСКАЯ ПОЭТИЧЕСКАЯ МЕДИОЛОГИЯ / МЕДИАСФЕРА

Аннотация: Данная работа представляет собой рецензию на недавно вышедший русский перевод книги американской скандинавистики Кейт Хеслоп: *Хеслоп К. Медиафера поэзии викингов* / Пер. с англ. О. Ермаковой. СПб.: Библиороссика, 2025. 372 с. (Современная европеистика). Перевод, сделанный всего лишь через два с половиной года после выхода первого издания книги, говорит прежде всего о востребованности в русскоязычной научной среде работ, содержащих новейшие подходы к изучению средневековых источников. Медиологический метод, пришедший в медиевистику из социологии, безусловно, относится к таковым. Хеслоп применяет его к скальдической поэзии, рассматривая через призму медиологии тематику, лексикон, а также объекты и субъекты средневековой скандинавской поэтической традиции, и предлагает тем самым новые прочтения канонических произведений (в работе анализируются «Перечень Инглингов», «Младшая Эдда», отдельные висы и другие литературные памятники данного жанра). Исследуя возможности и рамки поэтического посредничества, К. Хеслоп сосредотачивается на способности скальдической поэзии воплощать визуальность и звук и сохранять историческую память, а также на трансформации функций и топосов скальдической поэзии с принятием христианства. Переводчик максимально бережно подошла как к передаче научной терминологии, так и цитированию древних текстов.

Ключевые слова: медиология, эпоха викингов, скальды, историческая память, устная традиция

Для цитирования: Литовских Е. В. Древнескандинавская поэтическая медиология / медиафера // *Studia Nordica*. 2025. № 1. С. 159–168. DOI: 10.17076/sn7

Медиология (фр. *médiologie*) — новая отрасль в социологии. В широком смысле она обозначает метод анализа культурной трансмиссии в обществе и между обществами, метод, который бросает вызов общепринятой идее, что «технология — это не культура».

Данный термин был придуман французским интеллектуалом Режи Дебрэ в его книге «Интеллектуальная сила во Франции»¹. Однако он больше известен в научном сообществе в своей английской форме — *mediology*, которая прижилась после публикации текста Дебрэ на английском языке².

¹ *Debray R. Le pouvoir intellectuel en France*. Paris, 1979.

² *Debray R. Transmitting Culture* / Transl. by E. Rauth. New York, 2004. На русском языке концепция Дебрэ издана в варианте учебного пособия: *Дебрэ Р. Введение в медиологию*. М., 2009.

Медиология (или «медиаграфия», как иногда называет ее сам Р. Дебрэ) не является узкоспециализированной областью современных академических знаний (как, например, социология СМИ), и не стремится быть точной наукой знаков (как семиотика). Она отличается от моделей, выдвинутых коммуникационными исследованиями, тем, что ее фокус не сосредоточен на отдельных людях и нескольких мимолетных моментах общения. Вместо этого медиологи изучают культурную передачу религий, идеологий, искусств и политических идей в обществе и между обществами в течение длительных периодов времени («из поколения в поколение»), которые обычно измеряются десятилетиями или даже тысячелетиями, а также то, с помощью каких медиасредств эта передача осуществляется. По мнению Дебрэ, данная трансмиссия формирует некое институциональное и национальное единство, выстраиваемое вокруг символов, смыслов и следов, и цель медиологии — реконструировать их.

Медиологический метод уделяет особое внимание роли организаций и технических инноваций, а также способам, которыми они могут обеспечить эффективность культурной трансмиссии и, таким образом, трансформацию идей в цивилизационное мировоззрение, способное к устойчивому действию. Медиология фокусируется на «технике» передачи сообщения и даже разграничивает глобальные исторические медиасферы — логосферу (главный медиум которой — устное слово), графосферу (письменность во всех ее видах, и в первую очередь, печатная книга), видеосферу (телевидение) и цифровую «типерсферу» (интернет).

В целом, медиология занимается четырьмя «М»: «сообщением» (*message*), «медуимом» (*medium*), «средой» (*milieu*) и «опосредованием» (*médiation*). Как и многие другие социологические идеи и подходы³, медиология стала применяться и в исторических исследованиях последних лет.

³ Ср., например, недавнее применение теории рисков в изучении истории средневековой Исландии: Falk O. *Violence and Risk in Medieval Iceland: This Spattered Isle*. Oxford, 2021. Рецензия на эту работу: Литовских Е. В. Кто не рискует, тот не создаст государства // Древнейшие государства Восточной Европы, 2025 год: Пути и способы разрешения конфликтов / Отв. ред. Т. Н. Джаксон. М., 2025. С. 317–325.

Не обошла ее своим вниманием доцент Скандинавского отделения Калифорнийского университета Кейт Хеслоп. В центре исследований Хеслоп находятся древнеисландские нарративные источники, особенно скальдическая и эддическая поэзия, саги и героическая традиция. В этой связи Хеслоп занимается также вопросами памяти, ее сохранения и передачи, особенно в древнеисландской культуре.

В 2022 г. К. Хеслоп издала монографию, под новым углом рассматривающую древнеисландское поэтическое творчество⁴. Спустя всего лишь два с половиной года эта работа была переведена и издана в России⁵. Русский язык — первый иностранный язык, на который она была переведена, что очень показательно. С английского книгу перевела кандидат филологических наук Ольга Сергеевна Ермакова (СПбГУ), специалист по норвежской филологии. Научным редактором выступила саговед, также кандидат филологических наук Дарья Сергеевна Глебова (НИУ ВШЭ, Москва).

Все термины, понятия и антропонимы переданы в русском переводе книги согласно последним общепринятым в русскоязычной научной среде правилам (которые, как известно, менялись с течением времени), все цитаты приведены с очень бережным отношением к тексту. Всё это суммарно создает очень благоприятное впечатление и вызывает уважение к объему проделанной переводчиком и редактором работы.

Русские издатели более чем уместно решили отказаться в названии от исконного термина «медиаология» (вдобавок использованного К. Хеслоп во множественном числе: *viking mediologies* — «медиаологии викингов»), вызывающего у русскоязычного читателя стойкие ассоциации с областью научного знания, а не с практиками и методами культурной трансмиссии, в пользу более широкого понятия — «медиафера», стоящего в одном ряду с

⁴ Heslop K. *Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics*. New York, 2022.

⁵ Хеслоп К. Медиафера поэзии викингов / Пер. с англ. О. Ермаковой. СПб., 2025.

уже укоренившимися в русскоязычном научном обиходе «логосферой» и «графосферой»⁶.

К. Хеслоп применила медиологический метод к скальдической поэзии, рассмотрев через его призму тематику, лексикон, а также объекты и субъекты средневековой скандинавской поэтической традиции, и предложила тем самым новое прочтение канонических произведений (в работе анализируются рунический камень из Рёка, «Перечень Инглингов», «Младшая Эдда», «Первый грамматический трактат», отдельные висы и пр.).

Часть 1 книги посвящена исторической памяти, ее формированию и сохранению⁷. В ней К. Хеслоп описывает, в какой поэтической форме воплощались знания о прошлом. С ее точки зрения, квидухатт (*kvíðuháttir*, стихотворный размер «Перечня Инглингов», *Ynglingatal*) усиливает медиальный потенциал Перечня.

«Перечень Инглингов» уже давно привлекает внимание исследователей, но Хеслоп поместила его в контекст памяти и места, проанализировав, как люди прошлого помнят или создают воспоминания о прошлом — в известном или сконструированном ландшафте.

По мнению К. Хеслоп, скальды предложили викингским вождям уникальный по своей ценности опыт: с помощью сложной (с формальной точки зрения) поэзии они улавливали общие условные смыслы, сохраняли и передавали их в запоминающихся и воспроизводимых произведениях. Последнее было немаловажно в дохристианскую эпоху, когда в Скандинавии устная культура преобладала над письменной. Хеслоп утверждает, что именно «поэзия в размере дротткветта, сфокусированная на доблести вождя и его дружины в бою, способствовала формированию коллективной идентичности группы»⁸.

⁶ Об использовании последнего см. программную статью Саймона Франклина: *Franklin S. Graphosphaera / Graphosphere / Graphosphère / Grafosfera / Графосфера: Words, Concepts, Approaches // Graphosphaera. 2021. Vol. 1. P. 9–19. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=graphosphaera-graphosphere>* (дата обращения: 30.05.2025).

⁷ Хеслоп К. Медиасфера... С. 37–130.

⁸ Там же. С. 221.

Часть 2 монографии посвящена особенностям визуального восприятия, выраженного в практике визуальных трюков⁹, а часть 3, напротив, раскрывает аудиальную сторону скальдической поэзии¹⁰. Висы воспринимались древнескандинавской аудиторией на слух, поэтому формируемая скальдами звуковая картина была чрезвычайно важна. Свою роль тут играла метрика, хендинги (рифма), аллитерация, преобладающие кеннинги и ассоциации, на которых они строились. Хеслоп совершенно справедливо приравнивает скальдический размер дротткветт (*dróttkvæðr háttur*) к музыке¹¹. Она отмечает, что «типерболизированная звучность дротткветта превратила его в мощного медиатора, посредством которого викинги могли коллективно воссоздать экстаз битвы, запечатлеть в памяти достойные славы деяния вождей и воспроизвести их спустя много лет»¹².

Кроме того, К. Хеслоп выделяет одну из самых значимых для исследователей характеристик скальдической поэзии — ее серийность и массовость¹³. Филологи имеют дело не с единичными произведениями, а с достаточно большой статистической выборкой, на основании которой можно делать выводы о традиционных для скальдики приемах, наиболее часто употребляемых словах и кеннингах и пр. Это также помогает Хеслоп составить «звуковую картину» скальдической поэзии.

Особое впечатление производит глава 5 части 3 «Шум поэзии»¹⁴, в которой К. Хеслоп показывает, с помощью каких средств скальдам удавалось передать слушателям ощущение включенности в излагаемые в висах события. На мой взгляд, такой оригинальный анализ звуковой картины мира применим не только к древнеисландской поэзии, но и к другим нарративным источникам. Хеслоп в этом направлении исследований — первопроходец, мне неизвестны работы медиевистов с аналогичным подходом.

⁹ Там же. С. 131–214.

¹⁰ Там же. С. 215–293.

¹¹ Там же. С. 222.

¹² Там же. С. 221.

¹³ Там же. С. 305.

¹⁴ Там же. С. 215–250.

В своей рецензии на английское издание книги К. Хеслоп Тэррин Уиллс отмечает, что для Хеслоп важен не только переход медиа, связанный с появлением письменной текстуальности, но и мульти- и интермедиальные явления в изображениях, надписях и текстах¹⁵. В то же время, по мнению Уиллса, Хеслоп остается в русле основного направления в современных исследованиях скальдики: сосредоточенности на изучении ее технических аспектов, контекстуального фона и сложных деталей метрики и использования языка¹⁶. Однако, на мой взгляд, К. Хеслоп смещает фокус исследования с традиционных для скальдической поэзии проблем авторства (в том числе различий поэтического стиля отдельных скальдов, репрезентации и степени осознанности авторства) и подходит к ней с новой, медиальной точки зрения, показывая, какую «теорию медиа» мы можем обнаружить — в эпоху до массовых медиа — в древнескандинавских текстах и изображениях и какое положение занимают скальды в системе медиа и коммуникации средневековой Скандинавии на протяжении более 500 лет развития скальдической традиции.

Медиум скальдической поэзии, с точки зрения К. Хеслоп, сформировался приблизительно в начале эпохи викингов, заняв место среди множества средств аристократической самопрезентации в мемориальных монументах (рунических стелах), объектах изобразительного искусства и дружинной культуре. Видимо, поэтому в русском варианте названия «скальдическая поэзия» была опущена, осталась лишь «поэзия викингов». Не исключено, однако, что в этом заключался маркетинговый ход перевода: образ викингов известен более широкому кругу читателей, чем те, кто знают, кто такие скальды.

Однако сама К. Хеслоп в своей работе на «эпохе викингов» не останавливается. Используя квидухатт в качестве отправной точки, Хеслоп изучает различные памятники скальдической поэзии вплоть до позднего Средневековья, исследуя в том числе христианское влияние на идеи

¹⁵ Wills T. [Rev.:] Heslop K. *Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics*. New York: Fordham University Press, 2022. xiv + 296 p. // *Scandinavian Studies*. 2024. Vol. 96 (3). P. 118.

¹⁶ Ibid. P. 120.

генеалогии и исторической памяти, отраженное в них. При этом она особо отмечает роль квидухатта на начальном этапе реализации процесса посредничества коллективных воспоминаний.

К. Хеслоп оговаривает, что с принятием христианства и распространением письменности скандинавский медиаландшафт изменился. Она справедливо полагает, что в поэзии XII–XIII вв. четко прослеживается, как скальды приспосабливались к требованиям грамотной аудитории, а исторические и поэтологические тексты исландского высокого Средневековья открыли диалог между латинскими христианскими идеями посредничества и местными традициями.

Как отмечает Т. Уиллс, подход К. Хеслоп выдвигает аргумент против укоренившейся идеи о том, что материальность письменной записи является единственной прочной основой для понимания текстов прошлого и до объекта, несущего текст, ничего не может быть известно с уверенностью¹⁷. По мнению Уиллса, труд Хеслоп является значительным вкладом в понимание того, как могут работать процессы передачи информации в устной традиции. И это тоже важно для анализа группы источников, имеющих, как и скальдическая поэзия, длительный период бытования до письменной фиксации.

Перевод монографии Кейт Хеслоп, сделанный всего столь быстро после выхода первого издания книги, говорит прежде всего о востребованности такого рода исследований у русскоязычной читающей публики. Русскоязычный читатель (не обязательно ученый филолог-скандинавист) получает возможность ознакомиться с новой и чрезвычайно интересной работой. Монография тем самым оказывается доступна большому числу представителей смежных специальностей (европейская медиевистика, культурология, социология, антропология и пр.), которые не всегда имеют время и возможность ознакомиться с новыми тенденциями скандинавистики в оригинале.

¹⁷ Ibid. P. 119.

Список литературы

1. Дебрэ Р. Введение в медиологию. М.: Праксис, 2009. 368 с.
2. Литовских Е. В. Кто не рискует, тот не создаст государства // Древнейшие государства Восточной Европы, 2025 год: Пути и способы разрешения конфликтов / Отв. ред. Т. Н. Джаксон. М.: ГАУГН-Пресс, 2025. С. 317–325.
3. Хеслоп К. Медиасфера поэзии викингов. Перевод с английского Ольги Ермаковой. СПб.: Библиороссика, 2025. 372 с. (Современная европеистика).
4. Debray R. Le pouvoir intellectuel en France. Paris: Editions Ramsay, 1979. 280 p.
5. Debray R. Transmitting Culture / Transl. by E. Rauth. New York: University of Columbia Press, 2004. 224 p.
6. Falk O. Violence and Risk in Medieval Iceland: This Spattered Isle. Oxford: Oxford University Press, 2021. XIII, 358 p.
7. *Franklin S.* Graphosphaera / Graphosphere / Graphosphère / Grafosfera / Графосфера: Words, Concepts, Approaches // Graphosphaera. 2021. Vol. 1. P. 9–19. URL: <http://writing.igh.ru/index.php?id=graphosphaera-graphosphere> (дата обращения: 30.05.2025).
8. Heslop K. Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics. New York: Fordham University Press, 2022. XIV, 296 p.
9. Wills T. [Rev.:] Heslop K. Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics. New York: Fordham University Press, 2022. XIV + 296 p. // Scandinavian Studies. 2024. Vol. 96 (3). P. 117–120.

LITOVSKIKH Elena V.

Institute of World History of the Russian Academy of Sciences
Russian Federation, Moscow
elitovskih@mail.ru

OLD NORSE POETIC MEDIOLGY / MEDIASPHERE

Abstract. This work is a review of the recently published Russian translation of the book by the American Scandinavian scholar Kate Heslop (Heslop K. *Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics*. New York, Fordham University Press, 2022, XIV, 296 p.): Heslop K. *Mediasfera poezii vikingov*. Transl. by Ol'ga Ermakova. Saint Petersburg, Bibliorossica, 2025. 372 p.

(Sovremennaiia Evropeistika). The translation, made only 2.5 years after the publication of the first edition of the book, speaks, first of all, of the demand in the Russian-language scientific community for works containing the latest approaches to the study of medieval sources. The mediological method, which came to medieval studies from sociology, certainly belongs to them. Heslop applies it to skaldic poetry, examining the themes, vocabulary, objects and subjects of the medieval Scandinavian poetic tradition through its prism, thereby offering new readings of canonical works (the work analyzes the *Ynglingatal*, the *Snorra Edda* and skald *vísur*). Exploring the possibilities and limits of poetic mediation, Kate Heslop focuses on the ability of skaldic poetry to embody visibility and sound and preserve historical memory, as well as on the transformation of the functions of skaldic poetry with the adoption of Christianity. The translator approached both the transfer of scientific terminology and the citation of ancient texts with the utmost care.

Keywords: mediology, Viking Age, skalds, historical memory, oral tradition

For citation: Litovskikh E. V. Old Norse Poetic Mediology / Mediasphere. *Studia Nordica*, 2025, no. 1, pp. 159–168. DOI: 10.17076/sn7

References

1. Debray R. *Vvedeniye v mediologiyu*. Moscow, Praksis, 2009, 369 p.
2. Litovskikh E. V. Kto ne riskuyet, tot ne sozdayet gosudarstvo. *Drevneyshiye gosudarstva Vostochnoy Yevropy, 2025 god: Puti i sposoby razresheniya mneniy*. Ed. by T. N. Jackson, Moscow, GAUGN-Press, 2025, pp. 317–325.
3. Heslop K. *Mediasfera poezii vikingov*. Transl. by Ol'ga Ermakova, Saint Petersburg, Bibliorossica, 2025, 372 p. (Sovremennaiia Evropeistika).
4. Debray R. *Le pouvoir intellectuel en France*. Paris, Editions Ramsay, 1979, 280 p.
5. Debray R. *Transmitting Culture*. Transl. by E. Rauth. New York, University of Columbia Press, 2004, 224 p.
6. Falk O. *Violence and Risk in Medieval Iceland: This Spattered Isle*. Oxford, Oxford University Press, 2021, XIII, 358 p.
7. Franklin S. Graphosphaera / Graphosphere / Graphosphère / Grafosfera / Γραφoσφepa: Words, Concepts, Approaches. *Graphosphaera*, 2021, vol. 1, pp. 9–19, available at: <http://writing.igh.ru/index.php?id=graphosphaera-graphosphere> (accessed May 30, 2025).
8. Heslop K. *Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics*. New York, Fordham University Press, 2022, XIV, 296 p.

9. Wills T. [Rev.:] Heslop K. Viking Mediologies: A New History of Skaldic Poetics. New York: Fordham University Press, 2022. XIV + 296 p. *Scandinavian Studies*, 2024, vol. 96 (3), pp. 117–120.